

Глухова Юлия Николаевна

ТЕНДЕНЦИИ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В XXI ВЕКЕ

В статье обсуждаются современные тенденции обучения французскому языку как иностранному. Рассматриваются вопросы изменения подходов к его преподаванию, трансформации роли педагога, оптимизации учебного процесса, использования новых технологий и Интернет-ресурсов в обучении иностранному языку и пр. Приводятся примеры наиболее эффективных информационно-образовательных ресурсов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/8-1/12.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 8 (38): в 2-х ч. Ч. I. С. 49-52. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

УДК 372.881.113.31

Педагогические науки

В статье обсуждаются современные тенденции обучения французскому языку как иностранному. Рассматриваются вопросы изменения подходов к его преподаванию, трансформации роли педагога, оптимизации учебного процесса, использования новых технологий и Интернет-ресурсов в обучении иностранному языку и пр. Приводятся примеры наиболее эффективных информационно-образовательных ресурсов.

Ключевые слова и фразы: тенденции обучения французскому языку как иностранному; образовательный маршрут; роль педагога; оптимизация учебного процесса; новые технологии; Интернет-ресурсы.

Глухова Юлия Николаевна, к. филол. н., доцент

Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена

juliespb07@rambler.ru

ТЕНДЕНЦИИ ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ В XXI ВЕКЕ[©]

С наступлением нового века уже можно говорить и о новых тенденциях, которые появились в обучении иностранным языкам, в том числе французскому, что, несомненно, связано как с определенными изменениями в мире, так и с развитием информационных технологий. Следует также сказать о том, что изменилось и само отношение к изучению иностранного языка. Это, в частности, проявляется в расширении возрастного диапазона обучающихся.

Известно, что изучение иностранного языка и культуры помогает лучше понять свою собственную, но это также важно для развития критического мышления. В эпоху мобильной связи и Интернет-технологий профессиональное или личное общение с представителем другой культуры неизбежно. Необходимым условием для его осуществления является владение иностранным языком. На современном этапе иностранный язык становится не только средством межкультурного общения, но и одним из условий профессионального роста.

Меняющийся, стремительно развивающийся мир заставляет ученых и преподавателей иностранного языка задумываться о том, что и каким образом нужно изменить, чтобы обучение шло в ногу со временем. Как верно заметил Л. Порше, обучение иностранному языку на современном этапе определяется тем, что он должен быть полезен и использоваться с самого начала изучения, на протяжении всего процесса обучения, а также в будущем. Преподаватель должен развить у обучающегося способность вступать в коммуникацию. Причем коммуникативная компетенция не ограничивается способностью осуществлять устное общение, но включает в себя также понимание и продуцирование письменного текста [8, р. 9].

Известно, что основой для разработки современных учебных программ, экзаменационных материалов, учебников и т.д. является документ, разработанный Советом Европы, в котором определяется, чем необходимо овладеть изучающему иностранный язык, чтобы использовать его в целях общения, а также какие знания и умения ему необходимо освоить, чтобы коммуникация была успешной. «Общеввропейские компетенции» определяют культурный контекст функционирования языка, а также уровни владения языком, что позволяет фиксировать достижения изучающего иностранный язык в течение всей жизни [4, с. 1].

Несомненно, выбор образовательного маршрута, технологий и стратегий обучения зависит от конкретных целей, но нельзя не учитывать новые возможности и информационную образовательную среду. Преподаватель иностранного языка должен стать проводником для обучающегося, помочь ему, в зависимости от цели и сроков обучения, в выборе образовательного маршрута, а также необходимых стратегий. Следует отметить, что с развитием информационной образовательной среды все большее значение приобретает индивидуальная, самостоятельная работа обучающегося, которая направляется преподавателем. Информационные технологии развиваются настолько быстро, что недалек тот день, когда будут востребованы преподаватели-консультанты, которые смогут заниматься разработкой индивидуального образовательного маршрута в соответствии с определенными целями и сроками освоения иностранного языка.

Таким образом, современный преподаватель иностранного языка должен уметь адаптироваться к новым условиям, чтобы иметь возможность разработать оптимальный образовательный маршрут обучающегося, исходя из конкретных задач. Происходящие на наших глазах изменения требуют от преподавателя не только эффективной реализации накопленных его предшественниками профессиональных знаний и умений, но и способности использовать в работе новые технологии и информационную образовательную среду.

Идея совершенствования процесса обучения была и остается одной из центральных как в педагогике, так и в методике обучения иностранным языкам. При этом термин «оптимизация» оказался наиболее востребованным в научном дискурсе в ряду таких понятий, как «улучшение», «повышение эффективности», «совершенствование». Анализ источников, освещающих проблему оптимизации образовательного процесса, показал, что у исследователей не сложилось однозначного толкования данного термина. Представляется, что наиболее целостно и внятно теория и принципы оптимизации образовательного процесса изложены Ю. К. Бабанским. Учёный не согласен с узкой трактовкой оптимизации, считает необоснованными попытки

свести ее к особому методу или приему обучения и определяет как целенаправленный подход к построению процесса обучения, при котором в единстве рассматриваются принципы обучения, особенности содержания изучаемой темы, а также арсенал возможных форм и методов обучения и особенности группы обучаемых. Именно на основе системного анализа всех этих данных сознательно, научно обоснованно выбирается наилучший для конкретных условий вариант построения процесса обучения [1, с. 53]. В современных условиях преподавателю приходится самостоятельно выстраивать образовательный маршрут, ориентируясь на конкретные задачи, выбирая наиболее подходящие материалы, а также выстраивая стратегию и тактику обучения. Нельзя не согласиться с К. Пюреном, который, говоря об особенностях преподавания французского языка как иностранного, указывает на эклектичный характер методов на современном этапе, отмечая, вместе с тем, что учебник остается для большинства преподавателей базовым средством для работы [9, р. 13]. Сторонники так называемой активной методологии предлагают формировать индивидов, способных поддерживать заочный контакт с представителями изучаемой лингвокультуры посредством аутентичных материалов, таких как журналы, газеты, передачи радио и телевидения [12]. Таким образом, деятельностная перспектива соответствует новой социальной цели, связанной с общественным прогрессом и европейским взаимодействием. Именно поэтому К. Пюрен предлагает использовать понятие совместной деятельности, перспектива которой появляется тогда, когда речь идет не о возможности жить в одном пространстве, а о том, чтобы делать что-то вместе, т.е. действовать совместно, в сотрудничестве. Следует отметить, что перспектива сотрудничества полностью вписывается в развитие европейской интеграции [10].

Современные французские ученые, занимающиеся проблемами методики преподавания иностранных языков, отвечая на запросы времени, расширяют рамки коммуникативного подхода за счёт перехода в деятельностный. Таким образом, целью становится не общение как таковое, а общение для решения определенной задачи, получения результата. Согласимся с французским лингводидактом К. Пюреном, который утверждает, что на современном этапе к сложившимся компонентам коммуникативной компетенции – способностям воспринимать, производить и взаимодействовать – добавляется новая, необходимая в современном обществе способность выступать в качестве посредника, или медиатора [11]. Таким образом, в современных условиях необходимо не просто уметь вступать в коммуникацию с представителями других культур, но и действовать с ними совместно, используя иностранный язык в качестве инструмента.

Преподаватель иностранного языка оказывается в ситуации, когда он вынужден следить за изменениями, происходящими как в самом языке, так и в обществе, где он используется. Это требует значительных временных затрат, но не только. Зачастую учитель не обладает соответствующим арсеналом навыков и приемов, позволяющим ему самостоятельно заниматься поиском материалов, необходимых для организации как аудиторной, так и самостоятельной работы. В этой связи использование ресурсов всемирной паутины вызывает непрекращающийся интерес, о чём свидетельствуют многочисленные публикации по этой проблеме. Невозможно держаться в стороне от процесса информатизации, однако наличие технических возможностей как таковых не даст желаемого результата. Роль преподавателя в информационном поле велика. Он должен быть гидом, проводником для ученика и способствовать его самостоятельному обучению.

Часто проблема использования компьютера в обучении иностранному языку сводится к вопросу: что нам делать с программами и обилием информации? Однако правильнее было бы сформулировать ее так: в какой мере новые возможности смогут нам помочь достичь желаемой цели? Иными словами: как подвести ученика к тому, чтобы он смог понимать и письменную и устную речь и общаться на иностранном языке, решая определенные задачи?

Компьютер с доступом в Интернет стал привычным атрибутом практически всех образовательных учреждений. Однако, как уже отмечалось, одной только технической возможности не достаточно. Почему? Во-первых, следствием технического прогресса является быстрое обновление программного обеспечения, что требует от педагога соответствующей подготовки. Во-вторых, имеющаяся информация постоянно изменяется, дополняется, расширяется; в этих условиях преподаватель должен постоянно обновлять имеющиеся материалы и подготавливать новые, что требует дополнительных временных затрат. С другой стороны, некоторые педагоги относятся без энтузиазма к использованию компьютера в обучении, т.к. считают его слишком развлекательным средством, способствующим психологической изоляции отдельных учеников. Также отметим, что среди многих преподавателей бытует ошибочная точка зрения, согласно которой компьютер может быть использован в основном для письменных видов работ или для выполнения тестов.

Игровой элемент является неотъемлемой частью многих компьютерных программ и, несомненно, вносит определенную свежесть в учебный процесс. Решение об использовании новых технологий на занятии по иностранному языку или в самостоятельной работе находится в компетенции каждого преподавателя и зависит от конкретных целей, уровня владения языком и возрастной категории обучающихся. Отметим, тем не менее, что применение компьютера в обучении иностранному языку способствует, по словам Ф. Манжено, достижению определенной автономии [7]. Нельзя не согласиться с тем, что использование компьютера с доступом в Интернет имеет широкие перспективы для расширения сферы самостоятельной работы ученика. В действительности такая форма организации обучения отвечает основным положениям нового закона «Об образовании в Российской Федерации», в котором говорится, в частности, об обеспечении равного доступа к образованию для всех обучающихся, с учетом разнообразия особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей, о так называемом инклюзивном образовании, а также о предоставлении педагогическим работникам свободы в выборе форм и методов обучения и воспитания [3].

Каковы же особенности представления информации в сети Интернет? Т. Лансьен, являясь специалистом в этой области, указывал в своё время на такие отличительные черты функционирования сетевых документов, как гипертекстовость, многоканальность и справочный характер [6]. Другой отличительной особенностью является то, что материалы, отобранные для занятий в сети Интернет, представляют собой аутентичные документы. Как известно, включение в обучение информации, отражающей культурные реалии, положительно влияет на результат, поскольку такого рода материал, как правило, является отражением настоящей иноязычной среды и вызывает доверие ученика.

Вопрос о том, какие материалы считать аутентичными, обсуждался неоднократно. Одна из наиболее чётких трактовок такого типа материалов принадлежит французскому лингводидакту А. Бессу, для которого главным критерием является то, для чего используемый документ был изначально создан [5]. Иными словами, аутентичными следует называть материалы, которые изначально созданы не для учебных целей. Чтобы понять, декодировать документ, используемый в качестве средства обучения, но созданный носителем языка не для изучающих иностранный язык, необходимо обладать знаниями и умениями, свойственными носителем языка. Правильно сформулированное задание, естественное для работы с таким документом, т.е. аутентичное задание, помогает создать у обучаемых впечатление, что они используют язык так же, как и его носители. Таким образом, задача преподавателя на современном этапе, как уже было сказано выше, представляется нам одновременно сложной и интересной, а именно обозначить ученику образовательный маршрут, которым он должен следовать, и снабдить его необходимыми стратегиями обучения.

Известно, что эффективность обучения иностранному языку зависит от степени привлечения всех каналов восприятия и продуцирования речи. Кроме того, чем разнообразнее чувственные восприятия учебного материала, тем прочнее он усваивается. Дидактический принцип наглядности, введенный ещё чешским педагогом Я. А. Коменским, основан именно на этой закономерности. Применение технических средств, ресурсов сети Интернет не только способствует эффективному усвоению соответствующей информации, но и активизирует познавательную деятельность обучающихся, развивает у них способность увязывать теорию с практикой, с жизнью, формирует навыки технической культуры, воспитывает внимание и аккуратность, повышает интерес к учению и делает его более доступным.

Могут ли ресурсы сети Интернет помочь преподавателю иностранного языка заинтересовать ученика, повысить его мотивацию, разнообразить занятие? Несомненно, но это потребует от него дополнительных знаний, усилий и временных затрат.

Прежде чем перейти к конкретным примерам наиболее эффективных Интернет-ресурсов, заметим, что все они образуют две группы: с одной стороны, ресурсы, содержащие конкретные задания и разработки как для ученика, так и для преподавателя, а с другой – ресурсы, в которых такой материал отсутствует. Иными словами, это – информационно-образовательные и собственно информационные ресурсы. Творчески работающий преподаватель может создать собственные упражнения и задания, ориентированные на конкретную группу учащихся, на реализацию индивидуального маршрута конкретного ученика.

Большой интерес представляет Интернет-ресурс телевизионного канала *TV5Monde* (см.: <http://www.tv5.org>), где преподаватель французского языка сможет найти множество программ, подготовленных не только во Франции, но и в других франкоговорящих странах, а также готовые задания, упражнения и др. дидактические материалы, включая методические рекомендации по их использованию на занятии. Поисковая система сайта канала помогает преподавателю или изучающему французский язык сориентироваться в многообразии предлагаемого контента и найти то, что необходимо или интересно. Многочисленные телевизионные передачи, которые можно посмотреть на этом сайте, позволяют преподавателю разработать и свои собственные упражнения для персонализации работы с ними и реализации конкретных целей. Гипертекстовый характер сайта позволяет обращаться к справочной информации, а также получать доступ к дополнительным источникам информации. Возможность проверки упражнений по ключам в реальном времени и наличие транскрипции являются прекрасным подспорьем в самостоятельной работе. Все материалы сайта организованы по уровням: от начального (A1) до продвинутого (C2), т.е. в соответствии с Европейской школой уровней владения иностранным языком. Этот информационно-образовательный ресурс также предоставляет возможность тематического поиска материалов, выполнения упражнений своего рода тренажерного характера, направленных на совершенствование лексико-грамматических навыков, и др. Одним из последних проектов канала *TV5Monde* стала совместная с издательством *Hachette* разработка серии учебников *Totem*, сочетающих в себе все современные возможности организации обучения французского языка, в том числе мультимедиа. На платформе информационно-образовательного ресурса размещены видеосюжеты к каждому разделу учебника, где обучающиеся имеют возможность выполнять упражнения в режиме реального времени, а также получают доступ к справочной информации.

Другой ресурс предлагает целую серию упражнений и заданий по аудированию, базирующихся на материалах информационных выпусков французского международного радио *RFI* (см.: <http://www.rfi.fr>). На сайте можно найти как материалы для самостоятельной работы, так и разработки для преподавателей.

Как видим, развитие Интернет-технологий и упрощение доступа к видеоматериалам существенно расширяют возможности преподавателя французского языка, но в то же время создают новые вызовы, требуют постоянного обновления учебных материалов. Однако они являются неотъемлемой частью современного процесса обучения иностранному языку [2, с. 63].

Все реформы, которые проходили и проходят в системе образования, так или иначе замыкаются на конкретном исполнителе – вузовском преподавателе или школьном учителе. Именно педагог внедряет в практику различные инновации, для успешной реализации которых он должен обладать необходимым уровнем профессиональной компетентности. Школа и вуз должны научить учиться на протяжении всей жизни и эффективно использовать полученные знания на практике, т.е. развивать необходимые в дальнейшем ключевые компетентности. Уровень их сформированности будет зависеть и от компетентности учителя. Именно компетентный педагог обеспечивает положительные и высокоэффективные результаты в обучении, воспитании и развитии учащихся. Однако очевидно, что из простой суммы знаний «собрать» компетентного профессионала невозможно. Необходимо вносить изменения и в систему подготовки учителя иностранного языка, уделяя особое внимание принципам и методам работы с использованием новых технологий, а также практическому применению теоретически усвоенных знаний. Современный педагог должен обладать умением самостоятельно разрабатывать упражнения и задания с использованием различных аутентичных материалов. Необходимо также организовывать тренинги и мастер-классы с участием опытных педагогов, поскольку повышение профессионального мастерства учителей и преподавателей иностранного языка и достижение ими уровня лингвотехнологической подготовки, отвечающего запросам современной жизни, являются необходимым условием модернизации системы образования. В этой связи эффективным было бы создание региональных центров, которые служили бы своеобразными экспериментальными площадками, где будущие учителя имели бы возможность знакомиться с Интернет-ресурсами и новыми технологиями на практике, а также обсуждать свои проекты с опытными педагогами. Такие центры могли бы выполнять и информационную функцию и стать базой для организации курсов повышения квалификации учителей и преподавателей.

Список литературы

1. **Бабанский Ю. К.** Избранные педагогические труды. М.: Педагогика, 1989. 560 с.
2. **Глухова Ю. Н.** Перспективы использования видеоматериалов на занятиях по иностранному языку // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 10 (28). С. 61-63.
3. **Об образовании в Российской Федерации:** Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. № 273 [Электронный ресурс] // Российская газета. 31 декабря 2012. URL: <http://www.rg.ru/2012/12/30/obrazovanie-dok.html> (дата обращения: 01.05.2014).
4. **Общеввропейские компетенции владения иностранным языком:** изучение, обучение, оценка / пер. с англ.; Моск. гос. лингвист. ун-т. М.: Рема, 2003. 256 с.
5. **Besse H., Galisson R.** Polémique et didactique: du renouveau en question. Paris: Clé International, 1980. 144 p.
6. **Lancien T.** Le multimédia. Paris: Clé International, 1998. 127 p.
7. **Mangenot F.** Les aides logicielles à l'écriture. Paris: CNDP, 1996. 270 p.
8. **Porcher L.** L'enseignement des langues étrangères. Paris: Hachette, 2004. 127 p.
9. **Puren Ch.** À la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme. Paris: CRÉDIF-Didier, 1994. 206 p.
10. **Puren Ch.** De l'approche par les tâches à la perspective co-actionnelle // Les Cahiers de l'APLIUT. 2004. Vol. XXIII (1). P. 10-26.
11. **Puren Ch.** Enseigner et apprendre les langues sur un mode qui change avec le monde: l'exemple du passage de l'approche communicative à la perspective actionnelle // Lingua e nuova didattica. [Actes du Séminaire National LEND, Bologna 18-19-20 octobre 2007]. 2008. № 3. P. 25-35.
12. **Puren Ch.** Explication de textes et perspective actionnelle: la littérature entre le dire scolaire et le faire social [Электронный ресурс] // Association des professeurs de langues vivantes. 2006. 8 octobre. URL: <http://www.aplv-languesmodernes.org/spip.php?article389> (дата обращения: 01.05.2014).

TENDENCIES OF TEACHING FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE IN THE XXI CENTURY

Glukhova Yuliya Nikolaevna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Herzen State Pedagogical University of Russia
juliespb07@rambler.ru

The article discusses the modern tendencies of teaching French as a foreign language. The author examines the problems of changing the approaches to its teaching, transformation of the role of a teacher, optimization of the educational process, usage of new technologies and Internet-resources in foreign language teaching, etc. The paper provides examples of the most effective informational and educational resources.

Key words and phrases: tendencies of teaching French as a foreign language; educational route; role of a teacher; optimization of the educational process; new technologies; Internet-resources.